

FEUILLE DE PRÊT / LOAN FORM

Prêteur / Lender	<input type="text"/>
Adresse du Prêteur / Lender's address	<input type="text"/>
Tel.	<input type="text"/>
Email	<input type="text"/>

Lieu / Location	<input type="text"/>
Titre de l'exposition (susceptible de modification)	<input type="text"/>
Title of the exhibition (liable to change)	<input type="text"/>
Dates de l'exposition / Exhibition dates	<input type="text"/>
Conservateur / Curator	<input type="text"/>
Régisseur / Registrar	<input type="text"/>
Tél.	<input type="text"/>
Tél.	<input type="text"/>
Email	<input type="text"/>
Email	<input type="text"/>

1. Mention du prêteur / Lender's Credit
Sous quelle mention le prêteur souhaite-t-il apparaître dans la légende associée à l'oeuvre (exposition, catalogue et supports de communication) ? (Ex : Collection Privée, Ville / Collection Prénom Nom, Ville) / How does the lender wish to be named in the caption associated to the work (exhibition, catalogue and communication media)? (For example : Private Collection, City / Name Surname Collection, City) :
<input type="text"/>

2. Œuvre / Work					
Nom de l'artiste / Artist's name					
<input type="text"/>					
Titre de l'œuvre, sous-titre, série					
<input type="text"/>					
Title of the work, subtitle, series					
Date de l'œuvre / Date of the work			Numéro d'édition / Edition number		
<input type="text"/>			<input type="text"/>		
Nature de l'œuvre : Nature of the work	Peinture <input type="checkbox"/>	Dessin <input type="checkbox"/>	Photographie <input type="checkbox"/>	Sculpture <input type="checkbox"/>	Installation <input type="checkbox"/>
	Painting	Drawing	Photograph	Sculpture	Installation
	Vidéo <input type="checkbox"/>	Autre <input type="checkbox"/> :			
	Video	Other			
Technique / Technique :					
<input type="text"/>					

L'œuvre est-elle signée? Is the work signed?		oui / yes <input type="checkbox"/> non / no <input type="checkbox"/>		
Dimensions de l'œuvre sans cadre, sans socle / Dimensions of the work unframed, without a plinth : <input type="text"/>				
Unité de mesure / Measurement unit :				
Hauteur Height <input type="text"/>	Largeur Width <input type="text"/>	Profondeur Depth <input type="text"/>		
Dimensions avec cadre, avec socle (si existant) / Dimensions with frame, with plinth (if one exists) : <input type="text"/>				
Unité de mesure / Measurement unit :				
Hauteur Height <input type="text"/>	Largeur Width <input type="text"/>	Profondeur Depth <input type="text"/>		
L'œuvre est-elle : Is the work :	avec cadre <input type="checkbox"/> with frame	sous verre <input type="checkbox"/> under glass	sous plexiglass <input type="checkbox"/> under plexiglass	avec socle <input type="checkbox"/> with plinth
Matériaux et couleur du cadre ou socle : <input type="text"/> Materials and colour of the frame or plinth				
L'emprunteur peut-il décadrer ou désocler l'œuvre ? May the borrower remove the frame or plinth of the work?		oui / yes <input type="checkbox"/> non / no <input type="checkbox"/>		
Valeur d'assurance de l'œuvre / Insurance value of the work :				
En chiffre In numbers <input type="text"/>	En lettre In letters <input type="text"/>		Devise Currency <input type="text"/>	

3. Transport / Transport	
ENLÈVEMENT / PICK UP	RESTITUTION / RETURN (A remplir si différent de l'enlèvement / Complete if different than pick-up)
<input type="text"/> Adresse / Address	<input type="text"/> Adresse / Address
<input type="text"/> Personne à contacter Person to contact	<input type="text"/> Personne à contacter Person to contact
<input type="text"/> Tel.	<input type="text"/> Tel.
<input type="text"/> Email	<input type="text"/> Email
Caisse(s) existante(s) <input type="checkbox"/> Existing crate(s)	Précisions (nombre, dimensions, poids) : <input type="text"/> Details (number, dimensions, weight) :

4. Matériel iconographique et prises de vue / Iconographic and Photographic Material	
Le prêteur dispose-t-il d'une photographie haute définition de l'œuvre ? Does the lender have a high resolution photograph of the work?	oui / yes <input type="checkbox"/> non / no <input type="checkbox"/>
Le prêteur autorise-t-il l'emprunteur à photographier/filmer l'œuvre ? Does the lender authorize the borrower to photograph/film the work?	oui / yes <input type="checkbox"/> non / no <input type="checkbox"/>
Le prêteur accepte-t-il que l'œuvre soit photographiée, filmée par des professionnels	oui / yes <input type="checkbox"/> non / no <input type="checkbox"/>

de l'information dans le cadre de la promotion de l'exposition ?
 Does the lender accept that the work will be photographed and/or filmed by media professionals to promote the exhibition?

5. Autorisations de reproduction / Reproduction Authorizations	
Le prêteur autorise-t-il l'emprunteur à publier et à diffuser des représentations de l'œuvre pour les besoins suivants : Does the lender authorize the borrower to publish and distribute representations of the work for the following reasons :	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Dans le catalogue de l'exposition (y compris la version numérique) ? In the exhibition catalog (including the digital version)? 	oui / yes <input type="checkbox"/> non / no <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sur les documents de médiation et de promotion de l'exposition (notamment communiqués de presse, guides visiteur, guides pour enfant, invitations...)? On mediation and promotion documents for the exhibition (for example press releases, visitor's guides, guides for children, invitations...)? 	oui / yes <input type="checkbox"/> non / no <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pour les cartes postales, affiches ou autres produits dérivés édités en petite quantité par l'emprunteur et vendus exclusivement à la librairie de l'emprunteur ? For postcards, posters or other products published in small quantity by the borrower and sold only at the library of the borrower? 	oui / yes <input type="checkbox"/> non / no <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sur le site Internet de l'emprunteur y compris sur les pages gérées par l'emprunteur dans les réseaux sociaux (par ex : Facebook, Instagram, YouTube, Twitter, etc.) et les e-newsletters de l'emprunteur ? On the borrower's website including the pages managed by the borrower in social networks (for example: Facebook, Instagram, YouTube, Twitter, etc.) and the borrower's e-newsletters? 	oui / yes <input type="checkbox"/> non / no <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pour la presse (papier, Internet et sur tout appareil numérique) afin d'illustrer des articles consacrés à l'exposition ? For the media (paper, Internet and on any digital apparatus) in order to illustrate articles devoted to the exhibition? 	oui / yes <input type="checkbox"/> non / no <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pour la publicité (affichage, bande-annonce, publicité pour la presse) ? For advertising (billposting, teaser, advertising for the press)? 	oui / yes <input type="checkbox"/> non / no <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Dans le cadre d'expositions et d'éditions rétrospectives de l'emprunteur ? In the context of retrospective exhibitions and the borrower's editions? 	oui / yes <input type="checkbox"/> non / no <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Aux fins d'archivage ? For archival purposes? 	oui / yes <input type="checkbox"/> non / no <input type="checkbox"/>

6. Commentaires / Comments

Les conditions générales de prêt figurant en page suivante font partie intégrante de la présente feuille de prêt / The general loan terms and conditions on the following page are an integral part of this loan form.

Date :	Nom, qualité et signature du prêteur / Name, title and signature of the lender :	Nom, qualité et signature de l'emprunteur / Name, title and signature of the borrower :

CONDITIONS GÉNÉRALES DE PRÊT

1. L'Emprunteur s'engage :

- 1.1 À conserver et manipuler avec le même soin les œuvres empruntées que celles qui font partie de sa collection et en respectant les mêmes normes de sécurité.
- 1.2 À ne pas restaurer l'œuvre de quelque manière que ce soit sans l'accord préalable du Prêteur.
- 1.3 À assumer les coûts liés au prêt de l'œuvre, son conditionnement, son transport ainsi que la prime d'assurance (voir article 3 ci-après).
- 1.4 À informer immédiatement le Prêteur en cas de destruction, perte, dégâts, ou altération aussi minime soit-elle de l'œuvre empruntée.
- 1.5 À suivre l'ensemble des démarches administratives, en cas de sinistre de l'œuvre, auprès de toutes les parties concernées.
- 1.6 À superviser le bon déroulement de toutes prises de vue de l'œuvre, en cas d'accord du Prêteur (voir encadré 4. *Matériel iconographique et prises de vue* de la feuille de prêt).

2. Le Prêteur s'engage :

- 2.1 À remplir avec exactitude la feuille de prêt.
- 2.2 À rendre disponible l'œuvre pour la période de l'exposition y compris pour le transport, le stockage, le montage et le démontage.
- 2.3 À garantir à l'Emprunteur de posséder tous les droits nécessaires à la conclusion du présent contrat.
- 2.4 À ce que l'Emprunteur puisse profiter du prêt de l'œuvre selon les termes du présent contrat.
- 2.5 À indemniser l'Emprunteur en cas de violation de ses obligations.

3. Assurance

3.1 L'Emprunteur est détenteur d'une police d'assurance Tous Risques Objets d'Art (ci-après « l'Assurance ») garantissant, dans les limites des valeurs ici déclarées, les œuvres qui lui sont confiées contre tous les risques de perte, dommages matériels directs aux œuvres assurées, provenant de quelque cause que ce soit, sauf dans les cas suivants :

- la guerre, la guerre civile, la confiscation, l'expropriation, la nationalisation et la réquisition, la faute intentionnelle ou dolosive de l'assuré ;
 - les effets directs ou indirects d'explosion, de dégagement de chaleur, d'irradiation provenant de transmutations de noyaux d'atome ou de la radioactivité, ainsi que les dommages dus aux effets de radiation provoqués par l'accélération artificielle de particules ;
 - les détériorations causées par l'usure normale, la détérioration graduelle ou le vice propre ;
 - les pertes ou dommages matériels dus à l'évolution normale des composants chimiques des biens assurés sauf si ceux-ci sont dus à un événement de caractère accidentel ;
 - les dommages ou détériorations ayant leur origine directe dans une opération de nettoyage, réparation ou restauration ;
 - tous dommages corporels et immatériels
- lorsque les biens assurés se trouvent dans un lieu en France (cas relevant de la garantie Catastrophes Naturelles, ailleurs non précisé), les pertes ou dommages matériels résultant de tremblement de terre, raz-de-marée, éruption volcanique, inondations ou autre cataclysme qui feraient l'objet d'une indemnisation au titre de la Loi du 13 juillet 1982 réglementant les Catastrophes Naturelles, ceux-ci se trouvant dans le cadre de l'Article 15.

3.2 L'Emprunteur exclut sa responsabilité par rapport à un sinistre relevant d'un cas listé ci-dessus. L'Emprunteur ne pourra être tenu responsable pour les cas d'exclusion énoncés ci-dessus, ni pour une valeur supérieure à la diminution effective de la valeur de l'œuvre à dire de l'expert de l'assurance de l'Emprunteur après restauration effectuée.

3.3 La couverture d'assurance de ce contrat est étendue aux transports aller-retour (formule « clou à clou »), c'est-à-dire que les œuvres assurées seront assurées depuis leur départ du lieu désigné jusqu'à leur retour au terme de l'exposition, y compris les séjours intermédiaires, notamment dans les ateliers d'emballages, entrepôts, douanes et lieux de transit. Un certificat d'assurance est délivré au Prêteur. L'ensemble des conditions d'assurance peut être fourni au Prêteur sur simple demande auprès de l'Emprunteur.

3.4 Si le Prêteur souhaite maintenir sa propre assurance, il doit contacter le régisseur de l'exposition de l'Emprunteur afin de transmettre les informations nécessaires à cette démarche.

3.5 Chaque œuvre est assurée en valeur agréée telle que précisée dans la feuille de prêt.

4. Reproductions - Exploitation

En l'absence de volonté contraire du Prêteur, l'Emprunteur pourra :

- photographier et filmer l'œuvre et exploiter les films et photographies en résultant (« Matériel Audiovisuel ») dans tous les médias et sur tous supports pour les besoins de l'exposition et sa promotion en conformité avec les pratiques usuelles de la profession ;
- reproduire l'image de l'œuvre en la modifiant partiellement (recadrée ou intégrée dans toute autre création) et ce notamment en raison d'impératifs techniques et dans le cadre de la promotion de l'exposition ;
- extraire et diffuser le son de l'œuvre en tout ou en partie dans le cadre de la promotion de l'exposition ;
- archiver le Matériel Audiovisuel et continuer à l'utiliser en interne et pour les rétrospectives historiques de l'Emprunteur.

Il est entendu que les droits d'exploitation sont consentis pour le monde entier, sans restriction ni limitation de nombre ou de supports, et pour les besoins de l'exposition et plus généralement la promotion de l'Emprunteur.

Le Prêteur confirme être pleinement autorisé à accorder les droits d'exploitation dont il est fait mention ci-avant et s'engage à indemniser pleinement l'Emprunteur de tout dommage, coûts et frais, qui résulteraient de toutes actions en lien avec les droits ici accordés en violation des droits d'un tiers.

5. Loi informatique et libertés

En application de la Loi Informatique et Libertés du 6 janvier 1978, le Prêteur dispose d'un droit d'accès et de rectification des données collectées pendant l'organisation de l'exposition (de type nominatif) auprès de ses correspondants de l'Emprunteur.

6. Les conditions du prêt sont soumises à la loi française. En cas de litige, il en convient de s'en remettre à l'appréciation du Tribunal de Commerce de Paris, mais seulement après épuisement des voies amiables. La langue française fera foi en cas d'interprétation de la feuille de prêt.

GENERAL LOAN TERMS AND CONDITIONS

1. The Borrower undertakes :

- 1.1 To preserve and handle the borrowed works with the same care given to its collection and in compliance with the same safety standards.
 - 1.2 Not to restore the work in any way whatsoever without the prior consent of the Lender.
 - 1.3 To bear the costs related to the loan of the work, its packing and shipping as well as the insurance premium (see article 3 below).
 - 1.4 To immediately inform the Lender in the event of destruction, loss, damage, or alteration (however minimum it may be) of the borrowed work.
 - 1.5 To monitor all the administrative steps, in the event of a claim over the work, with all the relevant parties.
 - 1.6 To supervise the photographing of the work, in the event of the Lender's consent (see n°4 *Iconographic and Photographic Material* of the loan form).
- ### 2. The Lender undertakes :
- 2.1 To accurately fill in the loan form.
 - 2.2 To make the work available for the period of the exhibition as well as for the shipping, storage, setting-up and dismantling.
 - 2.3 To guarantee to the Borrower possessing all the powers to enter and conclude the present agreement.
 - 2.4 To provide to the Borrower a quite enjoyment of the work during the loan period.
 - 2.5 To indemnify the Borrower in case of breach of its obligations.

3. Insurance

3.1 The Borrower is the holder of a Comprehensive Insurance Policy for Works of Art (hereinafter the "Insurance") insuring the works entrusted to it against all risks of loss, direct material damage to the insured works, arising from any causes whatsoever, within the limits of the values here declared, except in the following cases :

- war, civil war, confiscation, expropriation, nationalisation and requisition, the intentional or fraudulent fault of the insured;
 - direct or indirect effects of explosion, heat emissions, radiation arising from transmutations of atomic nucleus or radioactivity, as well as damage due to the effects of radiation caused by artificial particle acceleration;
 - deterioration caused by normal wear and tear, gradual deterioration or inherent defect;
 - material losses or damages due to the normal evolution of the chemical components of the insured goods unless these are due to an event of an accidental nature;
 - damages or deteriorations having their direct origin in a cleaning, repair or restoration operation;
 - any personal injury or intangible damage
- when the insured goods are located in France (in reference to the "Natural Disasters warranty statement", elsewhere not specified), the material losses and damages resulting from an earthquake, tidal wave, volcanic eruption, flooding or other cataclysm being the subject of compensation in respect of the Law of 13 July 1982 governing Natural Catastrophes, to be found in the framework of the Article 15.

3.2 The Borrower excludes its liability in relation to damages, destruction or loss of the work arising from the above list. The Borrower may not be held liable for the aforementioned events of exclusion, nor for a greater value than the actual decrease in value of the work (that has been evaluated by the Borrower insurance experts after restoration has been carried out.)

3.3 The guarantee of this agreement is extended to shipping ("nail to nail" formula) which is to say that the insured works shall be guaranteed from their departure from the designated location until their return at the end of the exhibition, including intermediary stays, in particular in the packing workshops, storage, customs and transit sites. An insurance certificate shall be issued to the Lender. The Lender may be provided with all the insurance terms further to a simple request to the Borrower.

3.4 If the Lender wishes to retain their own insurance policy, they should contact the Borrower registrar in order to transmit the necessary information.

3.5 Each work is insured at the mutually agreed value as specified on the loan form.

4. Reproductions - Exploitation

Unless the Lender wishes otherwise, the Borrower may :

- Photograph and film the work and exploit the resulting films and photographs ("Audio-visual Material") in any media for the requirements of the exhibition and its promotion in compliance with normal professional practice;
- Reproduce the work by partially modifying it (reframing or integrating it into another creation) and this in particular for mandatory technical reasons and in the context of promoting the exhibition;
- Extract and broadcast all or parts of the sound of the work in the context of promoting the exhibition;
- Archive the Audio-Visual Material and continue to use it internally and for the Borrower's historical retrospectives.

It is agreed that the exploitation rights are granted for the entire world, without any restriction or limitation of number or media, and for the exhibition requirements and more generally the promotion of the Borrower.

The Lender confirms that they are fully authorized to grant the aforementioned exploitation rights and undertakes to fully compensate the Borrower for any damage, costs and expenses, that would result from any proceedings in relation to the rights granted here in breach of a third party's rights.

5. Loi informatique et libertés (French Data Protection Act)

In application of the *Loi Informatique et Libertés* of 6 January 1978, the Lender has the right to access and correct data collected during the organization of the exhibition (of nominative type) with the correspondents of the Borrower.

6. The terms of the loan are subject to French law. In the event of a dispute, it shall be submitted to the assessment of the Tribunal de Commerce (Commercial Court) of Paris, but only after all out-of-court remedies have been exhausted. The French language shall prevail in the event of interpretation of the loan form.